



Görögország

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Görögország



Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható: [da](#) [el](#).

Görögországnak nincs a jogi fordítók vagy tolmácsok névjegyzékét tartalmazó internetes honlapja. Folyamatban van az adatbázisok digitalizálásának és elektronikus felületük kialakításának megtervezése.

Hogyan találhat jogi fordítót vagy tolmácsot Görögországban?

A görög bíróságok előtti tolmácsolást és fordítást a büntetőeljárásról szóló görög törvénykönyv 233–238. cikke szabályozza. A tolmácsokat és a fordítókat az illetékes bíróság rendeli ki az elsőfokú bíróság által erre a célra évente összeállított és a másodfokú bíróság által jóváhagyott jegyzék alapján. Kiemelten sürgős esetekben olyan tolmácsok is kirendelhetők, akik ezekben a jegyzékekben nem szerepelnek.

A polgári eljárások esetében a polgári perrendtartás 252. cikke előírja, hogy amennyiben a tanúk, a szakértők vagy a felek nem beszélnek görögül, a bíróság köteles tolmácsot alkalmazni. Hasonló rendelkezést tartalmaz a közigazgatási eljárásról szóló törvénykönyv 137. cikke.

Megjegyzendő továbbá, hogy a köz-, illetve magánokiratok hivatalos fordítását a jelenlegi jogi szabályozás értelmében a [görög külügyminisztérium fordítói szolgálata](#) végzi.

Ha a külföldi közokiratot a Görögországban az 1984. évi 1497. törvénnyel (Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 188. szám) megerősített 1961. évi Hágai Egyezmény részes államában állították ki, ennek fordítását kizárólag abban az esetben vállalják, ha az okiratot felülhitelesítő pecséttel (apostille) látták el. Minden más külföldi okiratot az okirat kiállításának országában működő görög konzuli hatóságon vagy az adott ország Görögországban működő konzuli hatóságán hitelesíttetni kell.

A fordítás nem ingyenes. A fordítási díjat a külügyminiszter-helyettes állapítja meg.

Ezen túlmenően az ügyvédi törvény (2013. évi 4194. törvény 36. cikke, Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 208. szám) kimondja, hogy az ügyvédi tevékenység az idegen nyelven készített okiratok fordítását, illetve a görög nyelvű okiratok idegen nyelvre fordítását is magában foglalja. A fordítást a bíróság, illetve más hatóságok előtti eljárásokban is elfogadják, amennyiben csatolták hozzájuk a fordítás alapjául szolgáló eredeti okirat hiteles másolatát és az ügyvéd tanúsítja, hogy megfelelő nyelvismerettel rendelkezik mind a forrás, mind pedig a célnyelvet illetően.

Ingyenes-e a fordítói adatbázisokhoz való hozzáférés?

Görögországban nincs a görög jogi fordítókat és tolmácsokat nyilvántartó központi adatbázis.

A [Fordítók Pánhellén Szövetsége](#) azonban rendelkezik adatbázissal a hivatásos fordítóként dolgozó (és a Fordítók Nemzetközi Szövetségében tagsággal rendelkező) tagjairól (akik közül egyesek tolmácsolást is vállalnak). Ebben az adatbázisban a felhasználók munkanyelvek és régiók szerint kereshetnek tolmácsot, illetve fordítót.

Az egyes görögországi régiókban működő hivatásos (a Fordítók Nemzetközi Szövetségében tagsággal rendelkező) fordítók adatai emellett a [Jón Egyetemen Végzett Hivatásos Fordítók Pánhellén Szövetségének](#) adatbázisában is megtalálhatók. A szövetség tagjai az angol, francia és német nyelvek közül két nyelvre szakosodtak (az egyes tagok nyelvpárosításairól a szövetség ad felvilágosítást).

A Görögországban működő egyes ügyvédi kamarák jogász-nyelvészeinek jegyzéke hamarosan elérhető lesz az Igazságügyi, Átláthatósági és Emberi Jogi Minisztérium honlapján.

Hogyan keressék jogi fordítót Görögországban?

Lásd fent.

Kapcsolódó linkek

- A görög külügyminisztérium fordítói szolgálata (<http://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>)
- Fordítók Pánhellén Szövetsége (<http://www.pem.gr/>)
- A Jón Egyetemen Végzett Hivatásos Fordítók Pánhellén Szövetsége (<http://www.peempip.gr/>)
- Igazságügyi, Átláthatósági és Emberi Jogi Minisztérium (<http://www.ministryofjustice.gr/>) (görögországi ügyészek és bíróságok elérhetőségei).

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Utolsó frissítés: 03/07/2019